

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長二零零二年十一月十二日批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2002:

應沈振耀學士的請求，自二零零二年十一月二十二日起，終止其在本辦公室擔任顧問之定期委任。

Licenciado Sam Chan Io — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, a partir de 22 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Novembro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零二年十月十六日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2002:

黃少澤學士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款，第二十四條第一款a)項，第二十五條第三款和第二十六條a)項的規定，自二零零二年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期一年。

Licenciado Wong Sio Chak — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da PJ, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 3, e 26.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2002.

一等督察馬央——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款，第二十四條第一款a)項，第二十五條第一款和第二十七條a)項的規定，自二零零二年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期一年。

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como sub-director da PJ, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於保安司司長辦公室

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

辦公室主任 黃傳發

運輸工務司司長辦公室

第101/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款（五）項、第二款及第七條的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予環境委員會執行委員會代主席黃蔓莊或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門水力工程有限公司簽訂「澳門國際機場污水處理站設計及建造工程」合同。

二零零二年十一月八日

運輸工務司司長 歐文龍

第102/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局（DSMG）局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「奧的斯電梯（香港）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局升降機設備之保養合約。

二零零二年十一月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零二年九月二十三日及九月二十五日作出的批示：

馮佰堅——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 101/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 5) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na Presidente da Comissão Executiva, substituta, do Conselho do Ambiente, Vong Man Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Projecto e Construção da Estação de Tratamento de Águas ao Aeroporto Internacional de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Engenharia Hidráulica de Macau Limitada».

8 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 102/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de «elevadores», a celebrar com a «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

12 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 e 25 de Setembro de 2002, respectivamente:

Fong Pak Kin — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para continuar a exer-

則》第二十五條及第二十六條的規定，續訂其編制外合同，期限由二零零二年十二月一日起至二零零三年六月二十九日止，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350。

António Viegas de Jesus Costa，郵政局人員編制確定委任第一職階二等高級技術員——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長其徵用，期限由二零零二年十二月一日起至二零零三年六月二十九日止，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430。

更正

鑑於公佈於二零零二年十月三十日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關修改李少祺的散位合同的批示摘錄文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……由二零零二年七月二十七日起”；

應改為：“……由二零零二年七月二十一日起”。

二零零二年十一月二十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零二年九月十六日批示如下：

梁富華學士——應其本人要求，自二零零二年十一月一日起，終止作為廉政公署行政財政處處長之職務。

摘錄自代廉政專員於二零零二年十月十八日批示如下：

關駿傑學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零二年十一月二日起，以編制外合同方式續任為第一職階一等技術輔導員，為期兩年。

二零零二年十一月十三日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

cer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Dezembro de 2002 a 29 de Junho de 2003.

António Viegas de Jesus Costa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSC — prorrogada a requisição na mesma categoria, índice 430, para continuar a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Dezembro de 2002 a 29 de Junho de 2003.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 44/2002, II Série, de 30 de Outubro, respeitante à alteração ao contrato de assalariamento de Lei Sio Kei, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... a partir de 27 de Julho de 2002.»

deve ler-se: «... a partir de 21 de Julho de 2002.».

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 20 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Setembro de 2002:

Licenciado Leong Fu Wa — cessa, a seu pedido, as funções de chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 18 de Outubro de 2002:

Licenciado Kuan Chon Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2002, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Novembro de 2002. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年十月十日及十月二十二日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員毛綺雯之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零二年十二月一日起生效。

根據第1/1999號法律第三條第三款、三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長Artur Joaquim Remísio Maurício之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零二年十二月一日起生效。

二零零二年十一月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零二年十月十八日作出的批示：

Liliana Maria Placé Rodrigues Monteiro，本辦公室第一職階助理書記——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款d)項之規定，自二零零二年八月二十一起予以強迫退休處分。

二零零二年十一月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 10 e 22 de Outubro de 2002, respectivamente:

Mou I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do TSI — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Novembro de 2002. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Procurador, de 18 de Outubro de 2002:

Liliana Maria Placé Rodrigues Monteiro, escrevã-adjunta, 1.º escalão, deste Gabinete — punida com a pena de aposentação compulsiva, nos termos do artigo 300.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2002.

Gabinete do Procurador, aos 8 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2002:

Au Chung Kwai e Vitor Alberto Ng Pereira Alves, fotógrafos e operadores de meios audiovisuais principais, 2.º escalão, clas-

通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的第二職階首席攝影師及視聽器材操作員區松貴及 Vitor Alberto Ng Pereira Alves，獲確定委任為本局人員編制專業技術人員職程第一職階特級攝影師及視聽器材操作員。

二零零二年十一月十三日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 José Miguel Ferreira Madaleno 自二零零二年十月十五日起在本局擔任第一職階二高等級技術員之職務，薪俸點為 430，為期一年。

摘錄自本局局長分別於二零零二年十月二十一日及十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，羅繼祖、吳開好及陳淑珍在本局分別擔任第六職階熟練助理員及第五職階助理員（後兩位）職務的散位合同續期一年，自二零零三年一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人張敬儀，首席資訊督導員，獲確定委任為本局人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號

sificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro — nomeados, definitivamente, fotógrafos e operadores de meios audiovisuais especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Novembro de 2002. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2002:

José Miguel Ferreira Madaleno — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2002.

Por despachos do signatário, de 21 e 25 de Outubro de 2002, respectivamente:

Lo Kai Chou, Ng Hoi Hou e Chan Sok Chan Carlos — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, para os restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2002:

Cheong Man I, assistente de informática principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2002, II Série, de 25 de Setembro — nomeada, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002:

O pessoal, abaixo mencionado, classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro — nomeados, definitivamente,

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一至第三的廖小明、Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo 及劉更生，一等高級技術員，獲委任為高級技術員職程第一職階首席高級技術員；

評核成績中合格的獨一應考人黃玉燕，二等技術員，獲委任為技術員職程第一職階一等技術員；

評核成績中分別排名第一至第四的林詠詩、黎福慶、Virgínia Rosa Ferreira D'Almeida及鄧婉芬，首席技術輔導員，獲委任為技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

二零零二年十一月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lio Sio Meng, Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo e Kang Sang Lao, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Vong Iok In, técnica de 2.ª classe, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Lam Veng Si, Lai Fok Heng, Virgínia Rosa Ferreira D'Almeida e Tang Iun Fan, adjuntos-técnicos principais, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零二年九月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項的規定，陳錦豹在本局擔任一等助理技術員第二職階的散位合同被以合理理由解除，自二零零二年十一月九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭美蘭在本局擔任一等技術員第二職階的編制外合同續期一年，自二零零二年十二月十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十八日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階葉少媚學士在本局擔任社會重返廳廳長的定期委任，自二零零三年一月十九日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十一月十二日作出之批示：

沈振耀學士——屬本局人員編制顧問翻譯第一職階，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Setembro de 2002:

Puma Andy Rouw, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o referido contrato, com justa causa, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Novembro de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2002:

Kong Mei Lan, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Dezembro de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002:

Licenciada Ip Sio Mei, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Reinserção Social desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, a partir de 19 de Janeiro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2002:

Licenciado Sam Chan Io, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — requisitado para desempenhar funções na Universidade de Macau, pelo período

二年十一月二十二日起徵用到澳門大學擔任職務，為期一年。

do de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月二十日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人二零零二年十一月十三日的批示：

謝二和，本局第五職階散位半熟練工人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項、第二十八條及第二百六十八條的規定，其有關合同獲續期一年，執行相關職務，由二零零二年十一月二十二日起生效。

二零零二年十一月二十日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 13 de Novembro de 2002:

Che I Wo, operador semiqualeificado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2002.

Imprensa Oficial, aos 20 de Novembro de 2002. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署於二零零二年九月二十七日管理委員會會議所作之決議：

Cristina Isabel Lourenço — 臨時委任之第一職階二等技術輔導員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款的規定繼續生效，該人員獲確定委任為上述人員編制內同一職位，自二零零二年十一月一日起生效。

按本署於二零零二年十月四日管理委員會會議所作之決議：

郭志強、António João Lao 及 Manuel Lopes da Costa，分別為第二、第一及第一職階管理員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，與該等人員

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Setembro de 2002:

Cristina Isabel Lourenço, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Outubro de 2002:

Kuok Chi Keong, António João Lao e Manuel Lopes da Costa, encarregados, 2.º, 1.º e 1.º escalão, respectivamente — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/

續定期委任一年，第一位由二零零二年十月十二日起生效，其餘兩位由二零零二年十月二十一日起生效。

二零零二年十一月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代副局長於二零零二年十一月十三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

港澳貨櫃碼頭聯合有限公司，准照編號 33/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

捷通貨運貿易有限公司，准照編號 13/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

德昌洋行有限公司，准照編號 06/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零二年十一月十五日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何美寶在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期三個月，自二零零二年十一月一日起生效。

/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, o primeiro a partir de 12 e os restantes a partir de 21 de Outubro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Novembro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 13 de Novembro de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macau-Hong Kong Terminal de Contentores SARL, licença n.º 33/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte de Mercadorias Jet Forwarding, Limitada, licença n.º 13/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência Comercial Glória Limitada, licença n.º 06/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Novembro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Outubro de 2002:

Ho Mei Pou — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
01	02	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 行政長官辦公室 辦事處設備 辦事處消耗	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Equipamento de secretaria Consumos de secretaria	400,000.00	400,000.00	“07/11/2002 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 07/11/2002.”
				總 額 Total	400,000.00	400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
20	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	澳門監獄 薪俸或服務費 房屋津貼 其他耐用品 辦事處消耗 其他非耐用品 電費 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 各項特別工作	Estabelecimento Prisional de Macau Vencimentos ou honorários Subsídio de residência Outros bens duradouros Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos especiais diversos	50,000.00 30,000.00 100,000.00 300,000.00 160,000.00 50,000.00 30,000.00	600,000.00 120,000.00	“12/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 12/11/2002.”
				總 額 Total	720,000.00	720,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códigod	項 Alin.			
23	00	8-08-0 8-08-0	02-03-01-00 02-03-08-00	旅遊局 資產之保養及利用 各項特別工作		100,000.00 100,000.00	"12/11/2002 之局長批 示" "Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 12/11/2002."
				總 額	100,000.00	100,000.00	
				Total	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códigod	項 Alin.			
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-01-01-01 01-01-03-01 01-01-10-00 01-02-03-00 02-01-08-00 02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-08-00 02-03-09-00	博彩監察協調局 薪俸或服務費 報酬 假期津貼 輪班工作 其他耐用物品 辦事處消耗 資產之保養及利用 各項特別工作 未列明之負擔		1,000,000.00 200,000.00 100,000.00 50,000.00 50,000.00 300,000.00 50,000.00 800,000.00 50,000.00	"01/11/2002 之經濟財政司司 長批示" "Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 01/11/2002."
				總 額	1,300,000.00	1,300,000.00	
				Total	1,300,000.00	1,300,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização			
組織 章 Cap. 組	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Código						Alin. 項		
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局 薪俸或服務費 工資 不定或臨時酬勞 工場、修理廠及化驗室用品 原料及附料 燃油及潤滑劑 資產之保養及利用 交通及通訊之其他負擔 其他負擔	Capitania dos Portos Vencimentos ou honorários Salários Gratificações variáveis ou eventuais Material fabril, oficial e de laboratório Matérias-primas e subsidiárias Combustíveis e lubrificantes Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos de transportes e comunicações Outros encargos	20,000.00 30,000.00 60,000.00 70,000.00 50,000.00 120,000.00 100,000.00	50,000.00 400,000.00	“11/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 11/11/2002.”			
									02	02-03-05-03	02-03-09-00
總 額					Total	450,000.00	450,000.00				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap. / 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
34	15			法務局 - 國際法事務辦公室			“11/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/11/2002.”
		1-02-1	01-01-02-01	報酬			
		1-02-1	01-01-02-02	年資獎金		181,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	工資	5,000.00		
		1-02-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	100,000.00		
		1-02-1	01-06-03-01	啓程津貼	30,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	6,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	40,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01	電費	30,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	65,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	244,000.00	30,000.00	
		1-02-1	05-04-00-00	02 雜項 - 歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃			
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付	1,000.00	310,000.00	
		1-02-1	07-09-00-00	運輸物料		50,000.00	
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	50,000.00		
				總 額	571,000.00	571,000.00	
				Total	571,000.00	571,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig	Alin. 項					
40	00				投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 02 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamentos Outros investimentos Dotação concorrencial / Dotação provisional	1,037,772.80 400,000.00 3,126,521.50 13,452,986.80 18,017,281.10	8,823,134.10 2,351,563.70 6,842,583.30 18,017,281.10	“11/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/11/2002.”
總 額							Total		

二零零二年十一月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階顧問高級技術員李詠萍及第三職階首席高級技術員梁寶蓮的編制外合約續期一年，薪俸點分別為600及590，均自二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十一月八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2002:

Teresinha Veng Peng Luiz e Leong Pou Lin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessora, 1.º escalão, e principal, 3.º escalão, índices 600 e 590, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambas a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Novembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年十月二十一日及二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

馬日添及李啟雄，分別自二零零三年一月一日及一月七日起續聘為半熟練工人第三職階及熟練助理員第四職階，薪俸點為150及160；

鄧文沛，自二零零三年一月一日起續聘為助理員第四職階，薪俸點為130，及以附註方式修改其在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年二月十二日起轉為收取相等於助理員第五職階的薪俸點140的薪俸。

二零零二年十一月十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 e 25 de Outubro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ma Iat Tim e Lei Kai Hong, como operário semiqualeificado, 3.º escalão, índice 150, e auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 e 7 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Tang Man Pui, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Janeiro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, a partir de 12 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 12 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年十月二十一日及十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李慧文學士自二零零二年十一月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點 430，為期壹年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Merlinde Maria D' Assumpção Clemente 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零零三年一月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 e 25 de Outubro de 2002, respectivamente:

Licenciada Lei Vai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Merlinde Maria D'Assumpção Clemente — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

二零零二年十一月二十日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年十一月十二日批示核准的社會保障基金二零零二年本身預算的第四次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano de 2002, aprovada por despacho de 12 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二財政年度社會保障基金第四次預算修改
4.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 50,000.00	----
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 30,000.00	----
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 60,000.00	----
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	----	\$ 295,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 75,000.00	----
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 60,000.00	----
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	00	00	09	喪葬津貼 Subsídio de funeral	\$ 20,000.00	----
					總計 Total	\$ 295,000.00	\$ 295,000.00

二零零二年十一月七日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，林美美，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Novembro de 2002. — O Conselho de Administração. — Fung Ping Kuen — Noémia Maria de Fátima Lameiras — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零二年十一月七日及十一月十一日發出的批示：

(一) 新聞局第三職階首席行政文員Daniel Henrique Dias，退休基金會會員編號1120-7，因符合現行《澳門公共行政工作人

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 e 11 de Novembro de 2002, respectivamente:

1. Daniel Henrique Dias, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de

員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零二年十一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第五職階熟練工人葉定家，退休基金會會員編號6064-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零零二年十一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月十三日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階高級護士Natércia da Conceição dos Santos，退休基金會會員編號1816-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零二年十一月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

subscritor 1 120-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Teng Ka, operário qualificado, 5.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6 064-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2002:

1. Natércia da Conceição dos Santos, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritora 1 816-3, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零二年十一月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 20 de Novembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

工商業發展基金

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月七日之批示：

Nuno Manuel Figueira Cordeiro，為第二職階一等文員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本基金第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305，自二零零二年十月十二日起生效。

二零零二年十一月十四日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平經濟局代局長

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年十一月六日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款及參照同一通則第九十八條a)項之規定，以一般委任方式，在中級法院提供服務的高級警員，編號211930，趙淑儀，由二零零二年十月十六日起，轉回治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

按照二零零二年十一月六日本局代局長確認之批示：

治安警察局警員編號179851，林葉光，辭退其於一九八五年一月二日批示所委任及經一九八五年四月十九日核閱及在第17/85號《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第66/94/M號法令第七十六條之規定，確定於二零零二年九月十五日開始生效。

二零零二年十一月十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2002:

Nuno Manuel Figueira Cordeiro, primeiro-oficial, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 12 de Outubro de 2002.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 14 de Novembro de 2002. — O Presidente do C.A., substituído, *Sou Tim Peng*, director dos Serviços, substituído.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2002:

Chiu Sok I, guarda-ajudante n.º 211 930, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal do CPSP e passa à situação de «no quadro», nos termos do artigo 71.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ao artigo 98.º, alínea a), do mesmo estatuto, a partir de 16 de Outubro de 2002.

Por despacho do comandante, substituído, de 6 de Novembro de 2002:

Lam Ip Kong, guarda n.º 179 851, do CPSP — exonerado do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 2 de Janeiro de 1985, visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Abril do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/85, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Novembro de 2002. — O Comandante, substituído, *Lei Siu Peng*, superintendente.

福 利 會

OBRA SOCIAL

更 正

Rectificação

因本會文誤，刊登於十月十六日第42/2002期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄，現重新公佈如下：

Tendo saído com inexactidões, por lapso desta Obra Social, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2002, II Série, de 16 de Outubro, de novo se publica:

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十八及十九條以及第19/2001號法律第九條第三及五款規定，現刊登有關二零零二年度治安警察局福利會本身預算之修改，該修改獲保安司司長在二零零二年九月二十七日及經濟財政司司長在二零零二年十一月五日的批示核准：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, conjugado com o artigo 9.º, n.ºs 3 e 5, da Lei n.º 19/2001, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2002 da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, autorizada por despacho de 27 de Setembro de 2002 do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças de 5 de Novembro do mesmo ano:

治安警察局福利會二零零二年財政年度本身預算修改

**Alteração orçamental do orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública,
relativo ao ano económico de 2002**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-03-01	報酬 Remunerações		\$ 1,340,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 220,000.00
01-05-02-03	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 300,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 900,000.00	
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 60,000.00	
	總計 Total	\$ 1,560,000.00	\$ 1,560,000.00

二零零二年十一月十二日於治安警察局福利會——主席：李
小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Novembro de 2002. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及第三款和第二十六條第三款，以及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改本局與Alfredo Hernandez de Almeida簽訂的編制外合同第三條款，更改為第一職階二等文員，薪俸為現行薪俸表的230點，效力追溯期由二零零二年九月三十日起。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及第三款和第二十六條第三款的規定，以附註形式修改本局與Cristiano Xavier Pereira簽訂的編制外合同第三條款，更改為第一職階二等文員，薪俸為現行薪俸表的230點，自二零零二年十一月一日起生效。

蘇兆明及Manuela do Rosário de Assunção，均在本局擔任第四職階熟練工人，並以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，分別自二零零二年十二月二十三日及二十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年十月二十五日作出的批示：

黃亞妹——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零二年十二月二十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年十一月七日作出的批示：

Carlos Alberto Anok Cabral，本局確定委任之第一職階首席技術輔導員，應其要求及根據十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第一款b)項之規定，自二零零三年一月一日起終止在本局擔任人事、財政暨財產管理處處長的定期委任，並返回其原職位。

二零零二年十一月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零二年九月十日之批示：

蕭秀芳及劉錦聰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2002:

Alfredo Hernandez de Almeida — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o, n.^{os} 2 e 3, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Setembro de 2002.

Cristiano Xavier Pereira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o, n.^{os} 2 e 3, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Sou Sio Meng e Manuela do Rosário de Assunção, operários qualificados, 4.^o escalão, assalariados, desta Polícia — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 e 26 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2002:

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 4.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2002:

Carlos Alberto Anok Cabral, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, da PJ — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Administração de Pessoal, Financeira e Patrimonial desta Polícia, a partir de 1 de Janeiro de 2003, regressando ao seu lugar de origem, nos termos do artigo 5.^o, n.^o 1, alínea b), do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Polícia Judiciária, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Setembro de 2002:

Sio Sao Fong e Lau Kam Chong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.^o escalão, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de

作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為本局第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月，首位由二零零二年十月二十三日起生效，次位由二零零二年十月二十四日起生效。

按本人於二零零二年九月二十六日作出的批示：

官麗娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年十月二十九日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月。

按照本人於二零零二年十月二十二日之批示：

核准名稱為“新信誠”之藥物產品出入口及批發商號，從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。商號之牌照編號89、經營地點為澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期十二樓W座，東主是新信誠有限公司，辦事處位於澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期十二樓W座。

許可之有效期為公佈日起算一年。

(是項刊登費用為 \$490.00)

二零零二年十一月二十日於衛生局

局長 瞿國英

Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 24 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2002:

Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2002.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2002:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cordial», alvará n.º 89, sita na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Keck Seng Industrial Centre, bloco III, 12.º andar-W, Macau, cuja titularidade pertence à Agência Comercial Cordial Limitada, com local de trabalho na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Keck Seng Industrial Centre, bloco III, 12.º andar-W, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 490,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年十一月十二日批示：

蘇朝暉碩士，Celina Silva Dias Azedo學士，Sílvia Ribeiro Osório Ho碩士，寶云陳學士，袁凱清學士，朱耀安學士，陳繼春學士，李英姿學士，Juana Wong Siu學士，惠程勇碩士，陳正強碩士，Emília Maria dos Remédios Yeong學士，方炳隆碩士，陳鳳蓮學士，曾冠雄學士及Humberto do Rosário Nantes學士，本局確定委任之首席高級技術員，於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單中分別名列第一至第十六名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定晉升為本局編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員，第一至第五名及第七名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況，其餘則填補其本人曾經擔任之空缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2002:

Mestre Sou Chio Fai, licenciada Celina Silva Dias Azedo, mestre Sílvia Ribeiro Osório Ho, licenciados Pou Wan Chan, Un Hoi Cheng, Chu Yiu On, Chan Kai Chon, Lei Ieng Chi, Juana Wong Siu, mestres Wai Cheng Iong, Chan Chon Keong, licenciada Emília Maria dos Remédios Yeong, mestre Fong Peng Long, licenciados Chan Fong Lin, Chang Kun Hong e Humberto do Rosário Nantes, técnicos superiores principais, de nomeação definitiva, destes Serviços, classificados do 1.º ao 16.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2002, II Série, de 23 de Outubro — promovidos, definitivamente, a técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, do 1.º ao 5.º e 7.º mantêm-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, os restantes indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios.

聲 明

為有關效力，茲聲明鄭幸捷碩士及黃超然工程師，按刊登於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組，獲確定晉升為本局編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況。

更 正

因本局文誤，刊登於二零零二年九月四日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關教學人員之編制外合同續期批示摘錄葡文本出現不確之處，現作出以下更正：

原文為：“...Mok Mui aliás Mok Pui Ieng...”

更正為：“...Mok Nui aliás Mok Pui Ieng...”。

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a mestre Cheang Hang Chip e o engenheiro Wong Chio In, promovidos, definitivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Direcção dos Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2002, II Série, de 6 de Novembro, mantêm-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho, na versão portuguesa, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2002, II Série, de 4 de Setembro, respeitante à renovação do contrato além do quadro do pessoal docente, se rectifica:

Onde se lê: «... Mok Mui aliás Mok Pui Ieng ...»

deve ler-se: «... Mok Nui aliás Mok Pui Ieng ...».

學 生 福 利 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關二零零二年度學生福利基金預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長二零零二年十一月六日的批示許可：

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar referente ao ano económico de 2002, autorizado por despacho de 6 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零二年財政年度第二次預算之修改
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2002

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
	其他經常性開支： Outras despesas correntes:		
05-04-00-00-03	助學金 Bolsas de estudo	\$ 1,500,000.00	
05-04-00-00-11	取得校服及文教用品之津貼	\$ 1,000,000.00	
05-04-00-00-04	Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar 助學金 —— 特別 Bolsas de estudo — Especial		\$ 1,500,000.00

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-04-00-00-08	住宿津貼 Subsídio de alojamento		\$ 500,000.00
05-04-00-00-10	膳食津貼 Subsídio de refeições		\$ 500,000.00
		\$ 2,500,000.00	\$ 2,500,000.00

二零零二年十一月一日於學生福利基金——行政管理委員會：韋思理，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, 1 de Novembro de 2002. — O Conselho Administrativo. — *Luiz Amado de Vizeu — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong.*

二零零二年十一月二十日於教育暨青年局

局長 韋思理

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu.*

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零零二年十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改 Belinda Fernanda Sen Coutinho 的編制外合同第三條款，自二零零二年十一月三日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為 415。

Por despacho da signatária, de 6 de Novembro de 2002:

Belinda Fernanda Sen Coutinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 12 de Novembro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz.*

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月二十日作出的批示：

周婉兒——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零二年十一月一日起續期一年。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2002:

Chow Yuen Yee — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

摘錄自本局局長於二零零二年十月二十九日作出的批示：

林小庄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零二年十二月三日起續期一年。

准 照 摘 錄

“油蔴地旅遊(澳門)有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada”，英文為“Hyfco Travel Agency (Macau) Limited”，於二零零二年十一月六日獲發准照第0104/AV/2002號，持牌公司為“油蔴地旅遊(澳門)有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada”，英文為“Hyfco Travel Agency (Macau) Limited”。旅行社位於澳門板樟堂街16號F至16號L，4樓E-53。

(是項刊登費用為\$421.00)

二零零二年十一月八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，譚綺薇及鄭敬修在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450及第三職階一等技術員的薪俸點440的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，自二零零二年十二月五日起，本局第一職階二等技術輔導員傅麗明、Vitória Fátima de Carvalho、鄧秀芳及林雪紅由臨時委任轉為確定委任出任該職位。

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Outubro de 2002:

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2002.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0104/AV/2002, em 6 de Novembro, em nome da Sociedade “油蔴地旅遊(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada», e em inglês «Hyfco Travel Agency (Macau) Limited», para a agência de viagens “油蔴地旅遊(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada», e em inglês «Hyfco Travel Agency (Macau) Limited», sita na Rua de S. Domingos, n.ºs 16F a 16L, 4.º andar E-53, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2002.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002:

Tam I Mei e Cheng Keng Sao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnica principal, 1.º escalão, índice 450, e técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos do presidente do Instituto, de 31 de Outubro de 2002:

Fu Lai Meng, Vitória Fátima de Carvalho, Tang Sao Fong e Lam Sut Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2002.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第一職階二等技術輔導員李焯輝，自二零零二年十二月五日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自本局局長於二零零二年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，焦國強在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年一月一日起續期一年。

二零零二年十一月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年九月十九日作出的批示：

盧毅華——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零二年十一月二十日起生效，為期六個月。

二零零二年十一月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

聲明

為著有關效力，茲聲明王明保學士擔任本局行政技術暨教學輔助處處長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款規定，自二零零二年十二月十日起返回本局人員編制內第一職階顧問高級技術員之原職位。

二零零二年十一月十二日於港務局

局長 黃穗文

Lei Cheok Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2002.

Por despacho do presidente do Instituto, de 5 de Novembro de 2002:

Chio Koc Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Novembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Setembro de 2002:

Lou Ngai Wa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por cessar, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do licenciado Wong Meng Pou, como chefe da Divisão de Apoio Técnico-Administrativo e Pedagógico desta Capitania, o mesmo regressa ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Capitania, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Dezembro de 2002.

Capitania dos Portos, aos 12 de Novembro de 2002. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階三等文員陳淑華、第一職階二等資訊技術員黃學軍及第二職階一等技術輔導員羅榮錫的編制外合同續期一年，薪俸點220、350、320，首位自二零零二年十二月二十三日起生效，其餘自二零零三年一月一日起生效。

Chan Sok Wa, Wong Hok Kuan e Lo Weng Sek aliás Lo Pi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2002, para o primeiro e 1 de Janeiro de 2003, para os seguintes.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年十一月十一日起轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月二十日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月十日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令及十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森在本局擔任職務的散位合同，自二零零二年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階半熟練工人，薪俸點為140。

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 2.º escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 12 de Novembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.